



**1-2** / 2010

19. Jahrgang  
Heft 39

# BEGEGNUNGEN

ZEITSCHRIFT DES VERBANDES  
DER DEUTSCHLEHRER  
UND GERMANISTEN DER SLOWAKEI



**AKTUELLES**

**PRAKTISCHES FÜR DEN UNTERRICHT**

**KURZGESCHICHTENWETTBEWERB**

**BERICHTE**

**BUCHANKÜNDIGUNG**

**REZENSIONEN**

**ETWAS FÜR SCHLAUE KÖPFE**

ISSN 1335-2636



Seine Exzellenz, der Botschafter der Republik Österreich,  
Dr. Josef Markus Wuketich.



Hans Golombek (DAAD), Helena Hanuljaková (SUNG), Júlia Paračková  
und Ladislav Sisák.

## INHALT 1-2/2010

### AKTUELLES

Die Zeitschrift <i>Begegnungen</i> im neuen Kleid <i>Michal Dvorecký</i>	6
Der neue Vorstand des Verbandes stellt sich vor I. <i>Nadežda Zemaníková</i>	7
Der neue Vorstand des Verbandes stellt sich vor II. <i>Michal Dvorecký</i>	8
Neuigkeiten im Verband <i>Nadežda Zemaníková</i>	10
Die neue Website des Verbandes <i>Michal Dvorecký</i>	11
„Gemeinsam sind wir stark“ oder Wie und warum soll ich Mitglied des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei werden? <i>Michal Dvorecký</i>	13
Weiterbildung der Lehrer nach den neuen legislativen Veränderungen im Jahr 2009 und im Rahmen des nationalen Projekts (PKR) <i>Lubica Korečková</i>	14
Interview mit seiner Exzellenz, dem Botschafter der Republik Österreich, Dr. Josef Markus Wuketich <i>Michal Dvorecký</i>	18

### PRAKTISCHES FÜR DEN UNTERRICHT

Einwortidiome unter der Lupe. Übungsvorschläge <i>Anita Kázmerová</i>	20
Österreich Spiegel im Deutschunterricht <i>Redaktion</i>	34



In der Sektion „Sprachwissenschaft 5“.



Radovana Miklošová liest aus Ihrer Geschichte Nur Sterne wissen...  
(v.l. Christian Irsfeld, Norbert Conti, Radovana Miklošová).

### KURZGESCHICHTENWETTBEWERB

- |  |    |
|--|----|
| Drei Jahre Prešovter Kurzgeschichtenwettbewerb<br><i>Norbert Conti – Christian Irsfeld</i>   | 36 |
| Nur Sterne wissen...<br><i>Radovana Miklošová</i>  | 38 |
| Kurzgeschichtenwettbewerb aus einer anderen Perspektive oder Mein Aufenthalt beim Goethe-<br>-Institut in Berlin<br><i>Adriána Ferencová</i> | 40 |

### BERICHTE

- |  |    |
|--|----|
| Zehnte internationale Konferenz des Slowakischen Germanisten- und Deutschlehrerverbandes<br>SUNG in Prešov<br><i>Christian Irsfeld</i> | 42 |
| Internationale Deutscholympiade in Hamburg (19. 7. – 1. 8. 2010)<br><i>Stanislava Debnárová</i>  | 46 |

### BUCHANKÜNDIGUNG

- |   |    |
|---|----|
| „Fremdsprachen mit Kindern – kreativ und spielerisch“<br><i>Monika Riedel</i> | 47 |
|---|----|

### REZENSIONEN

- |   |    |
|---|----|
| Charfaoui, Emília: Nemecký jazyk pre nefilológov. Bratislava, Comenius-Universität in Bratislava,<br>4. neu bearbeitete Auflage, 2010. 213 Seiten. ISBN 978-80-223-2902-6./Charfaoui, Emília:<br>Nemecký jazyk pre nefilológov. Klúč k cvičebniciam a testom. Bratislava, Comenius-Universität in<br>Bratislava, 4. neu bearbeitete Auflage, 2010. 31 Seiten. ISBN 978-80-223-2901-9<br><i>Katarína Hromadová</i> | 48 |
| Kozmová, Ružena/Drinková, Daniela/Miklošiková, Viera/Demčišák, Ján: IDIAL. Deutsch im<br>interkulturellen Dialog. Plodiv: Lettera Verlag, 2009, ISBN 978-954-516-638-9<br><i>Simona Fraščíková</i>  | 49 |

# Vorwort

Michal Dvorecký  
Chefredakteur



Das Jahr 2010 war ein Jahr voller Ereignisse und Veränderungen, die uns alle betreffen, manche mehr, manche weniger stark. Viele von diesen Veränderungen fanden auch in den *Begegnungen*, der Zeitschrift des Berufsverbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei, ihren Niederschlag.

Zu der wahrscheinlich größten Veränderung kam es am 2. September 2010 in Prešov, als auf der zehnten Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei der neue Vorstand des Verbandes gewählt wurde. Der neue Vorstand ist aber nicht ganz neu, da in ihm auch Gesichter aus dem „alten“ Vorstand zu finden sind. Wer mehr über die Mitglieder des neuen Vorstandes erfahren will, sollte auf keinen Fall die ersten zwei Artikel in der Rubrik *Aktuelles* auslassen.

Eine große Veränderung trat im November 2010 ein, als auf einmal der Gesetzesentwurf des slowakischen Schulministeriums zur Einführung von Englisch als Pflichtsprache erschien. Der Vorstandsvorsitzende beschloss, sich mit diesem Anliegen schriftlich an die Regierung zu wenden und erarbeitete eine ausführliche Stellungnahme des Deutschlehrer- und Germanistenverbandes der Slowakei zu den beabsichtigten Gesetzesänderungen, die an den Bildungsminister, die Ministerpräsidentin, den Parlamentspräsidenten und den Parlamentsausschuss für Bildung verschickt wurde. Über ausführliche Details berichtet Nadežda Zemaníková in dem Artikel *Neuigkeiten im Verband*.

Eine angenehme Überraschung erlebten im November 2010 sicher all diejenigen, die nach einer längeren Zeit wieder die Website [www.sung.sk](http://www.sung.sk) besuchten. Die Website des Verbandes bekam ein neues Kleid und seitdem wird sie ständig aktualisiert und ergänzt. Was alles verändert wurde, erfahren alle interessierten LeserInnen im Artikel von Michal Dvorecký, der über das neue Design und die neue Struktur der Website detailliert informiert.

Einen provozierenden Titel trägt der nächste Artikel, in dem Michal Dvorecký über die Vorteile der Mitgliedschaft im Verband der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei informiert. Lesen Sie sich ein und werden Sie Mitglied des Verbandes!

Weiterbildung ist das Schlagwort der letzten Jahre geworden. Der Lehrerberuf gehört zur Gruppe der Berufe, in denen sich die Leute ständig weiter- und fortbilden müssen. Welche legislativen Veränderungen die Weiterbildung seit 2009 erfahren hat, erfahren Sie im Artikel von Ľubica Korečková.

Die Rubrik *Aktuelles* schließt ein interessantes Interview mit seiner Exzellenz, dem Botschafter der Republik Österreich, Dr. Josef Markus Wuketich, ab.

Im „Zentrum“ der Rubrik *Praktisches für den Unterricht* ist der Artikel von einer jungen Nachwuchswissenschaftlerin, die sich unter anderem mit dem Thema Phraseologie im Deutschunterricht beschäftigt. Viel Spaß beim Lesen, vielleicht finden Sie im Artikel auch nützliche Tipps und Anregungen für Ihren Deutschunterricht.

Wenn wir in der Rubrik *Praktisches für den Unterricht* ein Zentrum haben, sollten wir logischerweise auch eine Peripherie haben. Aber so ist es nicht. Im zweiten „Zentrum“ finden die LeserInnen etwas, was sie vielleicht nicht kennen, aber was ihnen im Deutschunterricht sehr helfen kann. Lesen Sie den Artikel *Österreich Spiegel im Deutschunterricht*. Diese Rubrik wird in Zusammenarbeit mit dem Österreich Institut in Wien und Bratislava für Sie vorbereitet und bleibt hoffentlich ein fester und beliebter Bestandteil unserer Zeitschrift.

In diesem Doppelheft wurde auch der virtuelle Raum für den erfolgreichen Prešover Kurzgeschichtenwettbewerb kreiert. Alle, die mit der Literatur auf Du und Du sind, finden in dieser Rubrik informative und auch künstlerisch wertvolle Beiträge und vielleicht erfahren Sie auch, was die Sterne wissen...

Die letzten zwei Rubriken sind den Rezensionen und einer Buchankündigung gewidmet.

Ich möchte mich an dieser Stelle beim Goethe-Institut Bratislava für die finanzielle Unterstützung des Drucks der Zeitschrift bedanken.

Eine aufschlussreiche Lektüre wünschen Ihnen Michal Dvorecký, der neue Chefredakteur der Zeitschrift *Begegnungen*, und sein Redaktionsrat, bestehend aus Evelyn Regenfus, Michael Huprich, Gudrun Mücke, Verena Paar.

